

# Num

## Chapter 34

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
И-говорио-је Господ — Мојсију  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Još reče Gospod Mojsiju govoreći:

וְצִוֹתְךָ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-אַתֶּם בָּאִים אֵלַי 2  
Заповеди — синовима Израилевим и-реци им: Кад ви уђете у  
[H0853](#) [H6680](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#)  
הָאָרֶץ הַחֲנַנִּית זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפְּלוּ לָכֶם בְּנַחֲלָהּ אֶרֶץ 3  
хананску, земљу ово-је земља која ће-вам-припасти вам у-наслеђе, земља  
[H0776](#) [H2063](#) [H0776](#) [H5307](#) [H5159](#) [H0776](#)

לְגִבְלֹתֶיהָ: כְּנָעַן  
по-границама-њеним. хананска  
[H1367](#)

Zapovedi sinovima Izrailjevim i reci im: Kad dođete u zemlju hanansku, ta će vam zemlja pripasti u nasledstvo, zemlja hananska s međama svojim.

וְהָיָה לָכֶם פְּאֵת-נֹגֵב מִמִּדְבַּר-צֹן עַל-יָדוֹ אֲדוֹם וְהָיָה לָכֶם 3  
И-биће вам страна јужна од-пустиње уз руку Едома; и-биће вам  
[H1961](#) [H6285](#) [H5045](#) [H6790](#) [H3027](#) [H0123](#) [H1961](#)  
גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה יָם-הַמֶּלַח קְדָמָה:  
граница јужна од-краја Мора на-истоку. Сланог  
[H5045](#) [H1366](#) [H3220](#) [H4417](#)

Južni kraj da vam je od pustinje Sina, uz među edomsku, i da vam je južna međa od brega slanog mora na istok;

וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֹּגֵב לְמַעַלָּה עַקְרָבִים וְעֵבֶר צִנְהָ 4  
И-скренуће вам граница од-југа од-југа ка-узбрдици Акравимској и-прећиће ка-Сину,  
[H5437](#) [H1366](#) [H5045](#) [H4610](#) [H4610](#) [H4610](#) [H6790](#)  
[וְהָיָה] (וְהָיָה) תּוֹצְאֹתָיו מִנֹּגֵב בְּרִנְעֵלְקָדֶשׁ וַיֵּצֵא חֲצֵר-אָדָר 5  
и-биће (биће) излази-њени од-југа ка-Кадеш-Варнији; у-Хасар-Адар  
[H1961](#) [H1961](#) [H8444](#) [H5045](#) [H6947](#) [H3318](#) [H2692](#)

וְעֵבֶר עֲצְמוֹנָה:  
и-прећиће у-Асмон.  
[H6111](#)

i ta međa neka se savije od jуга k Akravimu i ide do Sina, i neka se pruži od jуга preko Kadis-Varnije, a otuda neka iziđe na selo Adar i ide do Aselmona;

וְנֹסֵב הַגְּבוּל מֵעֲצְמוֹן נַחֲלָה מִצְרַיִם וְהָיָה תּוֹצְאֹתָיו הַיָּמָה: 5  
И-скренуће граница од-Асмона ка-потоку мисирском, и-биће излази-њени ка-мору.  
[H5437](#) [H1366](#) [H6111](#) [H4714](#) [H1961](#) [H8444](#) [H3220](#)

potom neka se savije ta međa od Aselmona do potoka misirskog i ide do mora.

לָכֶם	יְהִי	זֶה	וְגִבּוֹל	הַגָּדוֹל	הַיָּם	לָכֶם	וְהָיָה	יָם	וְגִבּוֹל	6
вам	ће-бити	ова	као-граница;	Велико	Море	вам	биће	западна:	A-граница	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1366</a>		<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1366</a>	

יָם:	גְּבוּל
западна.	граница
<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1366</a>

A zapadna međa da vam bude veliko more; to da vam je zapadna međa.

הָרָה	לָכֶם	תִּתְּאוּ	הַגָּדוֹל	הַיָּם	מִן־	צְפוֹן	גְּבוּל	לָכֶם	יְהִי	וְזֶה־	7
гору	себи	обележите	Великог	Мора	од	северна:	граница	вам	ће-бити	A-ова	
<a href="#">H2023</a>		<a href="#">H8376</a>		<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H1366</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2088</a>	

הָהָרָה:	Ор.
	<a href="#">H2022</a>

A severna međa ovo da vam bude: od velikog mora povucite sebi među do gore Ora;

צְדָדָה:	הַגָּבֹל	תּוֹצְאֹת	וְהָיָה	חֶמֶת	לְבָא	תִּתְּאוּ	הָהָרָה	מֵהָרָה	8
у-Седаду.	границе	излази	и-биће	у-Емат;	до-улаза	обележите	Ор	Од-горе	
<a href="#">H6657</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2574</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8376</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2023</a>	

a od gore Ora povucite sebi među kako se ide u Emat, i ta međa neka ide na Sedad;

יְהִי	זֶה־	עֵינֹחַצֵר	תּוֹצְאֹתָיו	וְהָיָה	זִפְרוֹן	הַגָּבֹל	וַיֵּצֵא	9
ће-бити	ова	у-Хасар-Енану;	излази-њени	и-биће	у-Зифрон,	граница	И-изићиће	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2704</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2202</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3318</a>	

צְפוֹן:	גְּבוּל	לָכֶם
северна.	граница	вам
<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H1366</a>	

i neka ide ta međa do Zefrona, i kraj neka joj bude kod sela Enana, to da vam bude severna međa.

שֵׁפָמָה:	עֵינֹחַצֵר	קְדָמָה	לְגִבּוֹל	לָכֶם	וְהִתְּאוּיָתָם	10
до-Шефама.	од-Хасар-Енана	источну	за-границу	себи	И-обележите	
<a href="#">H8221</a>	<a href="#">H2704</a>		<a href="#">H1366</a>		<a href="#">H0184</a>	

A s istoka povucite sebi među od sela Enana do Sefama;

הַגָּבֹל	וַיֵּרֶד	לְעֵין	מִקְדָּם	הַרְבֵּלָה	מִשֵּׁפָם	הַגָּבֹל	וַיֵּרֶד	11
граница	и-сићиће	од-Aјина;	источно	у-Ривлу	од-Шефама	граница	И-сићиће	
<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H5871</a>		<a href="#">H7247</a>	<a href="#">H8221</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3381</a>	

קְדָמָה:	כְּנֶרֶת	יָם־	כְּתָף	עַל־	וּמַחָה
на-истоку.	Хинеретског	Мора	обалу	уз	и-дотицатиће
	<a href="#">H3672</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3802</a>		

a od Sefama neka ide ta međa k Rivli, s istoka Ainu, i neka ide dalje ta međa dokle dođe do mora Hinerota k istoku;

תְּהִיָּה	זֹאת	הַמְּלַח	יָם	תּוֹצְאֹתָיו	וְהָיָה	הַיַּרְדֵּינָה	הַגָּבֹל	וַיֵּרֶד	12
ће-бити	ово	Слано;	у-Море	излази-њени	и-биће	ка-Јордану,	граница	И-сићиће	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4417</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3381</a>	

סְבִיב:	לְגִבּוֹלֵיהָ	הָאָרֶץ
унаоколо.	по-границама-њеним	земља
<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H1367</a>	<a href="#">H0776</a>

i neka se spusti ta međa ka Jordanu, i neka izađe na slano more. Ta će zemlja biti vaša s međama svojim unaokolo.

אֲשֶׁר koju	הָאָרֶץ земља	זֹאת Ово-је	לְאֹמַר рекавши:	יִשְׂרָאֵל Израиљевим	בְּנֵי синовима	אֶת־ —	מֹשֶׁה Мојсије	וַיֹּצִו И-заповеди
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6680</a>		
לְתֵשֶׁעַת девет-и-по	לְתֵת да-се-да	יְהוָה Господ	צִוָּה заповедио	אֲשֶׁר koju-је	בְּגֹדְלִי ждребом,	אֶתְּהוּ њу	תִּתְּנֶנּוּ ћете-примити-у-наслеђе	
<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5157</a>		
						הַמִּטָּה: племена.	וַחֲצֵי и-пола	הַמִּטּוֹת племена
						<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H4294</a>

I kaza Mojsije sinovima Izrailjevim govoreći: To je zemlja koju ćete dobiti u nasledstvo žrebom, za koju je zapovedio Gospod da je dobije devet plemena i po.

וּמִטָּה и-племена	אֲבֹתָם отачким-својим,	לְבֵית по-домовима	הַרְאוּבֵנִי Рувимових	בְּנֵי синова	מִטָּה племена	לְקַחְוּ примили-су	כִּי Јер
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H7206</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H3947</a>	
לְקַחוּ примили-су	מְנַשֶּׁה Манасијиног	מִטָּה племена	וַחֲצֵי и-пола	אֲבֹתָם отачким-својим,	לְבֵית по-домовима	הַגָּדִי Гадових	בְּנֵי синова
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H1425</a>	
						נַחֲלָתָם: наслеђе-своје.	
						<a href="#">H5159</a>	

Jer pleme sinova Ruvimovih po porodicama otaca svojih, i pleme sinova Gadovih po porodicama otaca svojih, i polovina plemena Manasijinog primiše svoje nasledstvo.

לְיַרְדֵּן Јордана	מֵעֵבֶר с-оне-стране	נַחֲלָתָם наслеђе-своје	לְקַחוּ примили-су	הַמִּטָּה племена	וַחֲצֵי и-пола	הַמִּטּוֹת племена	שְׁנֵי Два
<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H8147</a>
			פ (одељак)	מִזְרְחָה: ка-истоку.	קְדָמָה источно,	יְרִיחוֹ јерихонског,	
				<a href="#">H4217</a>		<a href="#">H3405</a>	

Ova dva plemena i po primiše nasledstvo svoje s ovu stranu Jordana prema Jerihonu s istočne strane.

לְאֹמַר: рекавши:	מֹשֶׁה Мојсију	אֶל־ —	יְהוָה Господ	וַיְדַבֵּר И-говорио-је
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>

Opet reče Gospod Mojsiju govoreći:

אֶלְעָזָר Елеазар	הָאָרֶץ земљу:	אֶת־ —	לְכֶם вам	יִנְחֶלּוּ разделити-наслеђе	אֲשֶׁר־ који-ће	הָאֲנָשִׁים људи	שְׁמוֹת имена	אֵלֶּה Ово-су
<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5157</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0428</a>
				נָוִין: Навин.	בֶּן־ син	וַיְהוֹשֻׁעַ и-Исус-Навин	הַכֹּהֵן свештеник	
				<a href="#">H5126</a>		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H3548</a>	

Ovo su imena ljudi koji će vam razdeliti u nasledstvo zemlju: Eleazar sveštenik i Isus sin Navin.

הָאָרֶץ: земље.	אֶת־ —	לְנַחֵל да-деле-наслеђе	תִּקְחוּ узмите	מִמִּטָּה од-племена	אֶחָד један	נָשִׂיא кнез	אֶחָד једног	וְנָשִׂיא И-кнеза
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5157</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0259</a>		

I po jednog kneza iz svakog plemena uzмите da deli zemlju.

19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֵה: א-ovo-cy  
 A-ovo-cy A-ovo-cy A-ovo-cy A-ovo-cy A-ovo-cy A-ovo-cy A-ovo-cy  
 H3312 H3612 H3063 H4294 H0376 H8034 H0428

A ovo su imena tih ljudi: od plemena Judinog Halev sin Jefonijin,

20 וְלְמִטָּה בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עֲמִיהוּד: A-za-pleme  
 A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme  
 H5989 H8050 H8095 H4294

od plemena sinova Simeunovih Samuilo sin Emijudov,

21 לְמִטָּה בְנֵימִן אֵלִידָד בֶּן־חִסְלוֹן: Za-pleme  
 Za-pleme Za-pleme Za-pleme Za-pleme Za-pleme Za-pleme  
 H3692 H0449 H1144 H4294

od plemena Venijaminovog Eldad sin Haslonov,

22 וְלְמִטָּה בְנֵי־דָן נָשִׂיא בֶּן־יֹגְלִיֶּה: A-za-pleme  
 A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme  
 H3020 H1231 H1835 H4294

od plemena sinova Danovih knez Vokor sin Jeklinov,

23 לְבָנֵי יוֹסֵף לְמִטָּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאל בֶּן־אֶפְדֹּ: Za-sinove  
 Za-sinove Za-sinove Za-sinove Za-sinove Za-sinove Za-sinove  
 H0641 H2592 H4519 H4294 H3130

od sinova Josifovih: od plemena sinova Manasijinih knez Anilo sin Sufidov,

24 וְלְמִטָּה בְנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן: A-za-pleme  
 A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme  
 H8204 H7055 H0669 H4294

od plemena sinova Jefremovih, knez Kamuilo sin Saftanov,

25 וְלְמִטָּה בְנֵי־זְבוּלֹן נָשִׂיא אֵלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנָחֹ: A-za-pleme  
 A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme  
 H6535 H0469 H2074 H4294

od plemena sinova Zavulonovih knez Elisafan sin Harnahov,

26 וְלְמִטָּה בְנֵי־יִשָּׁשָׁר נָשִׂיא פֶלְטִיאל בֶּן־עֲזָן: A-za-pleme  
 A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme  
 H5821 H6409 H3485 H4294

od plemena sinova Isaharovih knez Faltilo sin Ozainov,

27 וְלְמִטָּה בְנֵי־אָשֵׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן־שֶׁלְמִי: A-za-pleme  
 A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme  
 H8015 H0282 H0836 H4294

od plemena sinova Asirovih knez Ahior sin Selemijin,

28 וְלְמִטָּה בְנֵי־נֶפְתָלִי נָשִׂיא פְּדַהָּאֵל בֶּן־עֲמִיהוּד: A-za-pleme  
 A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme A-za-pleme  
 H5989 H6300 H5321 H4294

i od plemena Neftalimovog knez Fadailo sin Amijudov.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	אֶת-	לְנַחֵל	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	אֵלֶּה
Израиљевим	синовима	—	да-деле-наслеђе	Господ	заповедио	које-је	Ово-су
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5157</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H0428</a>
				פ	כְּנָעַן:	בְּאֶרֶץ	
				(одељак)	хананској.	у-земљи	
						<a href="#">H0776</a>	

Ovima zapovedi Gospod da razdele nasledstvo sinovima Izrailjevim u zemlji hananskoj.